

haut incircumspecte renuetur, verum potius tam famosi principis vestrae dilectionis in gremio perpetuo quiescimus firmitate nemini fovere, utpote motuo vos amplexantes honore, virtutisque commode mutuis succedat affectus'. Und kurz darauf¹⁾: 'Modicamque illi moram facientibus, animi natura artius urgebat negotii. Sciscitantibus illis, quidnam responsum domino renuntiarent, virtute commendabili proclivis illa, quae sola regina dici meruit, pectorisque solertia dolum commentata, dulcissimis blandiri coepit alloquiis'. Man bemerkt, dass in der Handschrift oft das mit anderen Worten wiedergegeben werden sollte, was die Editio bietet, nur dass die grosse Verderbnis der Abschrift hindert, zu erkennen, was eigentlich ursprünglich dagestanden hat. Man bemerkt zugleich, dass in der Abschrift mehrfach Worte fehlen, die man aus der Editio ergänzen muss, um einen Sinn hineinzubringen, ohne doch dadurch einen halbwegs vernünftig gebauten Satz zu erhalten.

Nehmen wir, um das Verhältniss der beiden Ueberlieferungen genauer kennen zu lernen, eine längere Partie aus Cap. 7:

Abschrift.

Nam qua iure strenuitatis prudentia Sclavorum efferam rabiem compescuit mirificaque virtute suae iurisdictioni subiugavit. Cuius virtutibus medilanguescere coepit invidia, qui caput assolet alterius...²⁾ letum cepit invidia ei machinari ambitio, ne regno privaretur monitaneo corona se...³⁾ aeterna. Semper enim regibus suspecta est potestas, omnisque potestas impatiens consortis erat; periit fas iusque bonumque fas iusque bonumque³⁾ qui vitae mortisque pudor. Spreto namque consanguinitatis vinculo, adhibito secum eiusdem...²⁾ consanguineis, Henrico videlicet

Stephanus.

Qui et singulari fortitudine efferam Sclavorum rabiem compescuit suaeque ditioni subiugavit. Sed conspicuis eius virtutibus incitata effervescere coepit invidia, adeo ut extiterint, qui optimo principi lethum machinarentur. Semper enim regibus suspecta est recens nata potentia, omnisque potestas impatiens consortis erit. Magnus namque, Kanuti patruelis, spreto consanguinitatis vinculo, adhibito sibi Henrico Skatelar, Ubbone et Haquino aliisque coniurationis sociis, tanquam super arduo regni negotio de Kanuto trucidando in conclavi quodam pestifera captabat con-

1) Steph.: 'Interea legatis modicam illic moram facientibus, promissorum fides reginam artius urgebat finem praesentis investigare negotii. Tandem sciscitantibus illis, quidnam responsi domino suo renuntiarent, praecluis illa heroïna et quae sola dici regina meruit, generosi pectoris solertia dolum commentata, dulcissimis blandiri coepit alloquiis'. 2) Lücke für ein Wort frei gelassen. 3) So zweimal geschrieben.